

用一條電話線牽繫的愛 《為愛朗讀》



為愛朗讀

金仁子文；李真希圖；
張琪惠譯

10008/40 頁 / 30 公分

270 元 / 精裝

ISBN 9789867295828/862

謝鴻文 ◎ 國立虎尾科技大學通識教育中心講師

如果說電影《為愛朗讀》讓我們看見的是男女情欲的流動，以朗讀這個行為做為身體、權益的交易；那麼，韓國的這本圖畫書《為愛朗讀》，則使我們看見親情施與受之間，真實不求回報的愛。

韓國圖畫書是近十年引進臺灣，雖然翻譯出版的量還不如日本圖畫書，可是仍然在市場打開一片天，《小畢的故事》（2003）、《小莉的中秋節》（2005）等韓國圖畫書，固然有其魅力可言，但韓國電視偶像劇引發的廣大共振效應，恐怕也是影響加大推力之源。

翻開《為愛朗讀》第一頁，文字以一個小女孩「我」的第一人稱敘述：「我的外婆名叫沈桂玉。她一個人獨居在鄉下。外婆喜歡安安靜靜的待在家裡。」右頁相襯的圖是一幅韓國傳統民居門檻與階踏的空景，視角右上方只見黑色拉門的一小角，階踏上置放一雙藍色便鞋，再無其他物品。整個畫面以灰白相間，呈現出一種素樸、安靜、寂寥的感覺，地上還有一株樹的倒影，是秋天枯枝的姿態，寥寥幾片樹葉，似乎也隨時要飄落。物境是心境的顯現，則外婆的孤寂明顯可喻，那雙視覺搶眼的藍色便鞋，旁邊沒有其他鞋子，象徵沒有人陪伴，更加深了外婆獨居的寂寞。

接著小女孩繼續敘說故事，外婆不識字，媽媽小時候會唸學校的課本內容給外婆聽，同樣的，媽媽也唸了好多故事給小女孩聽。當愛是一種傳承的關係，啟發了小女孩思考：「如果我每天唸故事給外婆聽，她會不會也開始認字呢？」圖中的小女孩，只見半邊臉，微微頷首如許願，神情靜穆虔誠，從她髮際飛出如螢火蟲一般的點點光影，不禁使人聯想到泰戈爾《螢火蟲》（陸晉德譯，志文出版）中的詩句：「我的思緒像螢火蟲 / 斑斑的流光 / 在黑暗中閃爍」，整個跨頁畫面瞬間變得有如宇宙穹蒼一樣深遠。

從此小女孩每天晚上睡前打電話給外婆，唸一個故事給她聽。外婆在圖的左方，小女孩在右方，兩人各執一個紙杯模樣的聽筒，中間牽著一條線，注意看，那不就是許多兒童小時候會做的一種電話玩具，童心於此溢出，令人會心莞爾。而那條線，亦彷彿連繫著祖孫兩人的心，

把愛的溫度催逼得更熱了。還有，停留在線上的一隻隻小企鵝，把彎曲的線當溜滑梯、當跳繩……，玩得不亦樂乎，牠們都是從小女孩膝上的故事書幻化出來的，其中一隻已經貼近到外婆耳邊，使外婆臉上眼睛眯成小豆子一般，笑容喜悅又滿足。

當小女孩描述到外婆總是會對相同的情節興味不已，甚至撒嬌似的要繼續聽故事……，這些可愛的言行舉止，彷彿兒童的翻版，小女孩則翻轉成像大人，用她溫柔的聲音與故事撫慰著外婆，那個想像替聽故事聽到睡著的外婆蓋被子的動作，無聲而動人。

小女孩為外婆唸故事持續了一年，春曉時分，一個俯瞰外婆的圖像，外婆伸開手，頭仰著天，看著漫天飛舞的花瓣，身著傳統韓式服裝的外婆，蓬張的裙子，此刻也像一朵重新綻放生命力的長壽花——外婆已經八十歲了。

外婆八十大壽這一天，和親戚們共聚，原本安靜坐著的她，忽然起身，翻開小女孩一年來每天唸給她聽的圖畫書，一個字，一個字地把故事唸完。這突如其來的表現，真的是震驚所有人，更讓大家喝采感動。小女孩的媽媽忍不住上前緊緊擁抱，兩行清淚，道盡了愛、疼惜、榮耀與感恩等種種複雜的情緒。

《為愛朗讀》這本圖畫書的尾聲，說故事的人 / 聽故事的人關係又產生易變，換成外婆每晚為小女孩唸故事，外婆的圖像被放大，小女孩反倒縮小成比書還小，聽著故事聽到沉沉睡去就趴在書上，宛如回到嬰幼兒期的襁褓姿態。

我們相信閱讀的力量可以改變事情發展，甚至改變自我生命，透過《為愛朗讀》這本圖畫書，我們更相信閱讀是維繫情感的妙方。當前世界，因為醫藥科技進步，老人愈活愈長命，老人社會學、老人心理學等新學科皆把焦點鎖定於逐步步入老年化的社會與個體，老人的生理、心理一如兒童需要被時時關注、照顧，因此，老人與兒童相處在一起，就好像一面鏡子映照出彼此的匱乏與需求。

兒童文學作品中處理祖孫相處題材的作品不在少數，《為愛朗讀》這本圖畫書簡單到只用朗讀這件事來證明祖孫關係的和諧圓滿，從頭到尾小女孩唸的故事內容是什麼並無具體說明，只透過小企鵝的出現、消失，隱約告訴我們是一本與小企鵝有關的故事。小企鵝身處極冷寒地，可是朗讀出聲的濃烈情感，讓故事暖暖地融入這對祖孫心中。

外婆自始至終皆穿著韓式傳統服飾，可見是很傳統的韓國婦女，生活在男尊女卑積習已久的社會，從不識字的無知，經過一年的磨練轉變，變成可以識字唸書，在外婆身上因此也傳遞了鼓舞女性的力量。